



Cuprins

Instrucțiuni de siguranță.....	2
Privire de ansamblu.....	3
Date tehnice	3
1. Montaj	4
2. Conectare	5
3. Setarea tipului de ieșire	5
4. Inversarea semnalului PWM.....	5

5. Comutatorul DIP pentru asocierea releului	6
6. Punerea în funcțiune.....	7
6.1 Faza de inițializare	7
6.2 Afișarea releului asociat	7
6.3 Mesajele de eroare.....	7

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste instrucțiuni de siguranță pentru a preveni accidentarea persoanelor și pagubele materiale.

Prevederi

Vă rugăm să respectați prevederile, normele, directivele și regulamentele naționale de securitate în vigoare.

Semnificația simbolurilor

AVERTISMENT!	Avertismentele sunt marcate cu un triunghi galben!
	→ Se indică modul în care poate fi evitat pericolul!

Cuvintele-semnal indică gravitatea pericolului care apare dacă nu se iau măsuri de prevenție.

AVERTISMENT înseamnă că există riscul accidentării grave a persoanelor, iar în unele cazuri accidente pot fi mortale.

ATENȚIE înseamnă că se pot produce pagube materiale.



Indicație

Indicațiile sunt marcate cu simbolul de informație.

→ Paragrafele marcate cu o săgeată indică o acțiune.

Informații despre dispozitiv

Utilizarea conformă cu destinația

Adaptorul pentru interfață S-Bus poate fi utilizat exclusiv pentru controlul turației unei pompe prin conectarea acestuia la o ieșire de date S-Bus a unui regulator electronic pentru instalații termosolare, în condițiile respectării datelor tehnice specificate în aceste instrucțiuni.

Utilizarea neconformă cu destinația duce la degravarea producătorului de orice răspundere.



Indicație

Câmpurile electromagnetice puternice pot afecta funcționarea dispozitivului.

→ Asigurați-vă că dispozitivul nu este expus la surse puternice de radiație electromagnetică.

Gestionarea deșeurilor

- Ambalajul dispozitivului se elimină în mod ecologic.
- Dispozitivele uzate trebuie depozitate numai în locuri autorizate. La cerere, primim înapoi dispozitivele dumneavoastră uzate pe care le-ați achiziționat de la noi și garantăm gestionarea ecologică a deșeurilor.

Declarație de conformitate CE

Produsul corespunde directivelor relevante și, din acest motiv, este prevăzut cu marca CE.



Privire de ansamblu



- Controlul turației pompelor de înaltă eficiență pentru regulatoarele fără ieșire PWM integrată
- Simplu de instalat
- Convertibil din semnal PWM în semnal 0-10 V
- Afișaj cu 7 segmente

Adaptorul pentru interfață S-Bus

Adaptorul pentru interfață S-Bus servește la controlul unei pompe printr-un semnal PWM sau 0-10 V. Adaptorul recepționează informații despre numărul de turații prin ieșirea de date S-Bus a regulatorului. Numărul de turații este convertit într-un semnal PWM sau într-un semnal de tensiune continuă și este transmis la bornele corespunzătoare.

Este disponibil un semnal care corespunde numărului de turații doar dacă releul respectiv a fost conceput pentru controlul turațiilor. În rest, este disponibil un semnal pentru „pornire” sau „oprire”, în funcție de poziția releului.

Date tehnice

Carcasă: plastic

Tip de protecție: IP 20 (EN 60529)

Temperatură ambiantă: 0 ... 70 °C

Dimensiuni: 95 × 70 × 25 mm

Montaj: pe perete (opțional)

Afișaj: display cu 7 segmente

Alimentare:

Tensiune de intrare ștecher:

100 ... 240 V~ / 50 ... 60 Hz

Tensiune de intrare adaptor:

12 V $\overline{\text{---}}$, 1 A

5,5 x 2,1 mm $\text{---} \bigcirc \text{---} +$

Interfață: S-Bus

Conținutul livrat

1 × ștecher de alimentare $\overline{\text{---}}$ 12 V / 1 A 5,5 x 2,1 mm

1 × cablu S-Bus 1,5 m

1 × pungă de accesorii cu

2 × șuruburi și dibluri

4 × piciorușe autoadezive din cauciuc

oventrop

Cod art.: 1369531

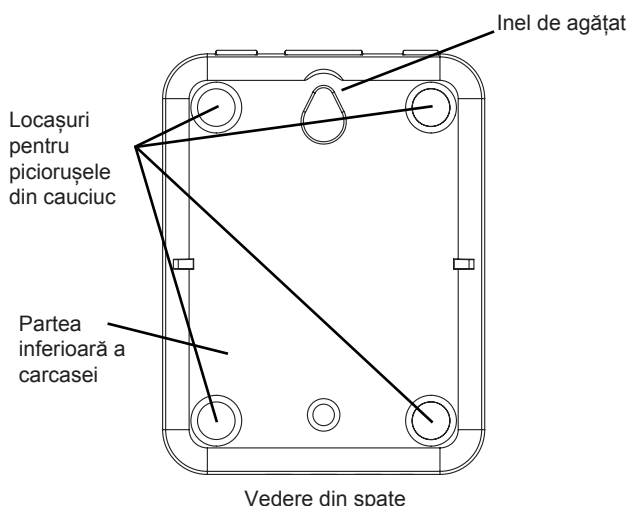
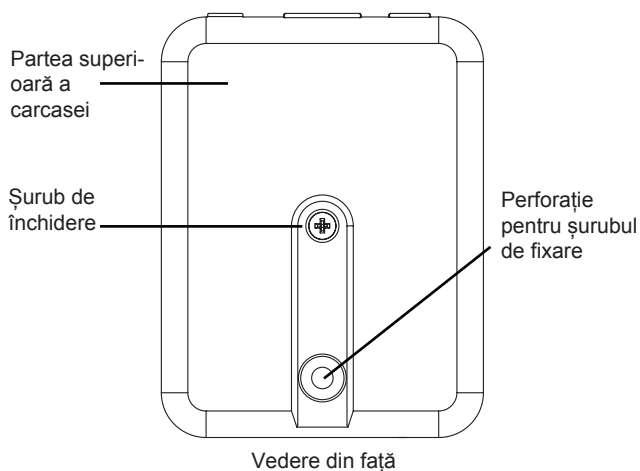
Adaptor S-Bus $\rightarrow$ PWM

Adaptor S-Bus $\rightarrow$ 0-10 V

Intrare: DC 12 V / 1 A

IP20 $\text{---} \bigcirc \text{---} +$ 

1. Montaj



ATENȚIE!



Descărcare electrostatică!

Descărcarea electrostatică poate cauza deteriorarea componentelor electronice!

➔ Înainte de atingerea interiorului carcasei, asigurați descărcarea statică. Pentru aceasta, atingeți o componentă legată la împământare (de ex. un robinet de apă, un radiator ș.a.).

Dispozitivul se montează numai în spații închise, ferite de umezeală. Atenție, la montaj, cablul de alimentare și cablurile de semnal se vor poziționa separat.

Adaptorul pentru interfață este mic și ușor, astfel încât montajul pe perete nu este neapărat necesar. El poate fi așezat pe o suprafață corespunzătoare (a se respecta temperatura ambiantă permisă!)

La livrare sunt incluse 4 picioare autoadezive și aderențe din cauciuc, care pot fi montate la nevoie în locașurile de pe spatele dispozitivului pentru a-i asigura o poziție stabilă în cazul în care nu se dorește montarea lui pe perete.

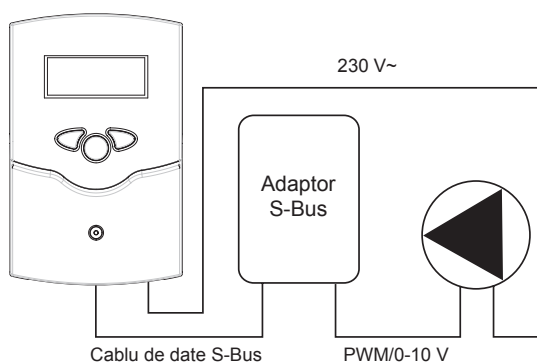
Dacă se dorește montajul pe perete, se procedează în felul următor:

- ➔ Marcați pe perete punctul în care doriți să agățați dispozitivul.
- ➔ Executați perforația și montați diblul inclus în pachet împreună cu șurubul aferent.
- ➔ Agățați carcasa adaptorului de inelul de agățat.
- ➔ Marcați pe perete poziția șurubului de fixare (distanța dintre găuri 70 mm).
- ➔ Executați perforația din partea de jos și inserați diblul.
- ➔ Agățați dispozitivul în partea de sus și fixați-l cu șurubul în partea de jos.

La montajul pe perete, carcasa nu trebuie să fie deschisă. Deschiderea carcasei este necesară numai pentru accesul la borne.

- ➔ Pentru a deschide carcasa, desfaceți șurubul de închidere și îndepărtați partea superioară a carcasei.
- ➔ Pentru a închide la loc carcasa, montați la loc partea superioară și strângeți șurubul de fixare.

Schema de conectare



Indicație

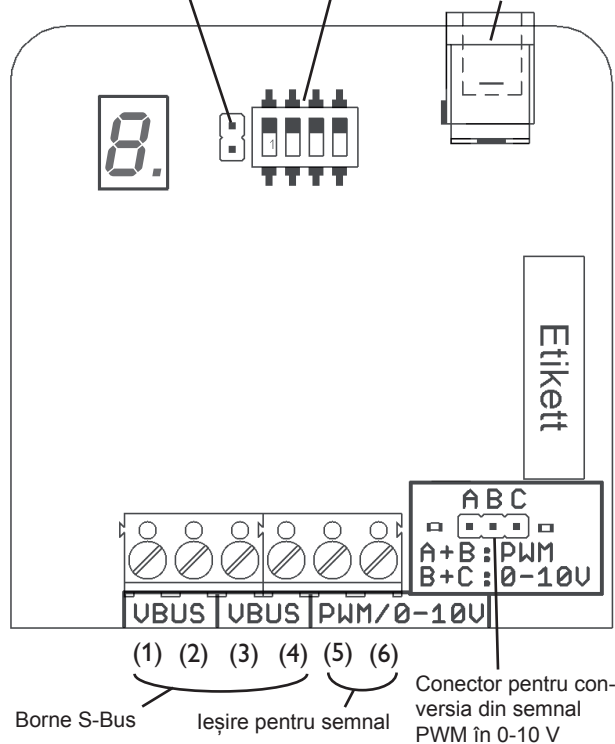
Alimentarea cu tensiune a pompei se poate realiza extern.

2. Conectare

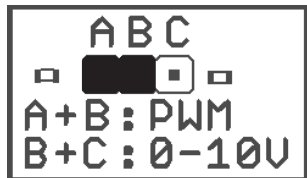
Conector pentru inversarea semnalului PWM (vezi cap. 3)

Comutator DIP pentru asocierea releului de ieșire a semnalului (vezi cap. 4)

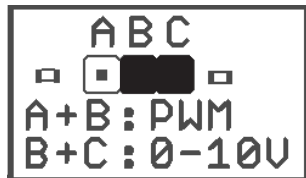
Conector pentru ștecherul de alimentare



3. Setarea tipului de ieșire

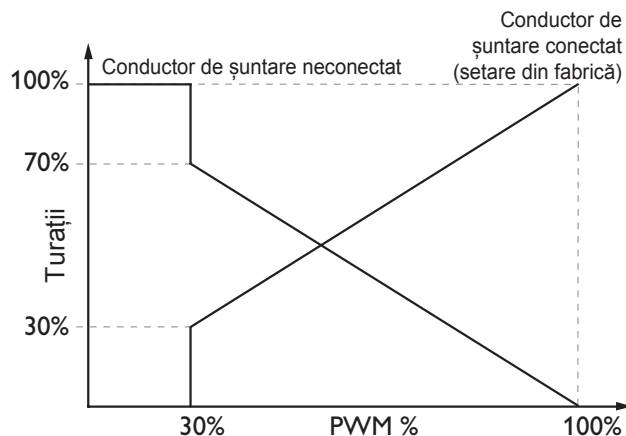


Poziție conductor șuntare pentru semnal PWM



Poziție conductor șuntare pentru semnal 0-10 V

4. Inversarea semnalului PWM



Inversarea semnalului nu are nicio influență asupra semnalului 0-10 V.

ATENȚIE!



Scurtcircuit!

Un scurtcircuit poate provoca deteriorarea componentelor electronice!

➔ **Realizați alimentarea cu curent numai după ce bornele sunt gata conectate și carcasa este închisă la loc!**

Pentru conectarea adaptorului pentru interfață la rețeaua electrică, acesta dispune de un ștecher.

Pompa se conectează la ieșirea pentru semnal (bornele 5 și 6, vezi tabelul de mai jos).

Adaptorul pentru interfață S-Bus este livrat cu cablul S-Bus gata conectat.

A doua pereche de borne S-Bus poate fi utilizată pentru conectarea unor accesorii S-Bus suplimentare.

Conexiune S-Bus la bornele:

S-Bus (1 + 2; 3 + 4) Intrare/ieșire S-Bus, polaritate aleatorie

Conexiunea pompei la bornele:

Ieșire pentru semnal (5) PWM sau 0-10 V

GND (6)

Borne de legare la masă/împământare

Prin intermediul conductorului de șuntare tripolar din dreapta, de lângă bornele de conectare, se stabilește dacă la ieșirea pentru semnal va fi emis un semnal PWM sau 0-10 V.

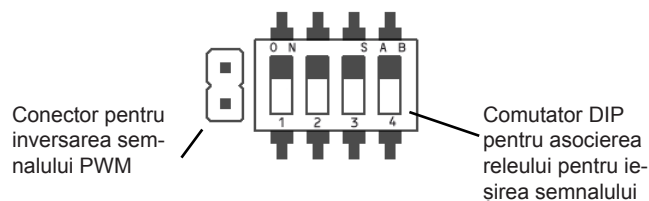
Cei 3 poli ai conductorului de șuntare sunt marcați cu A, B și C.

Poziția A+B = semnal PWM (setare din fabrică)

Poziția B+C = semnal 0-10 V

Schimbarea tipului de semnal:

➔ Scoateți afară conductorul de șuntare din conector și reconectați-l în poziția corespunzătoare tipului de semnal dorit.



Semnalul PWM emis poate fi inversat prin intermediul conductorului de șuntare bipolar din stânga, de lângă comutatoarele DIP.

Turația minimă este de 30% (vezi figura din stânga).



Indicație

La fiecare pornire, înainte de a se activa controlul turației variabile, pompa funcționează timp de câteva secunde la turație maximă (100%).

5. Comutatorul DIP pentru asocierea releului

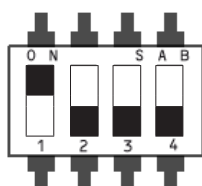
Comutatorul DIP permite alegerea releului care va converti informația cu numărul de turații într-un semnal corespunzător. Fiecărui releu îi corespunde o anumită poziție a comutatorului DIP.

În starea de la livrare, releul asociat acestei funcții este releul 1.

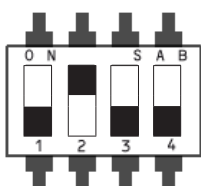
➔ Pentru a schimba releul asociat, setați comutatorul DIP în poziția corespunzătoare releului dorit.

În ilustrațiile de mai jos este prezentată poziția comutatorului DIP pentru fiecare releu.

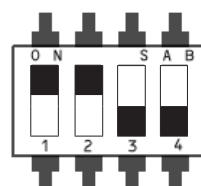
Releul 1 (setare din fabrică)



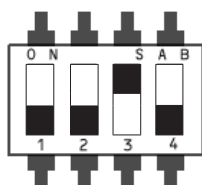
Releul 2



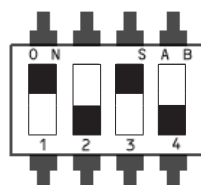
Releul 3



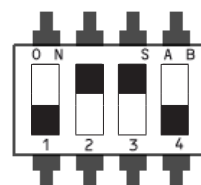
Releul 4



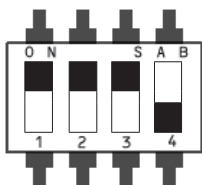
Releul 5



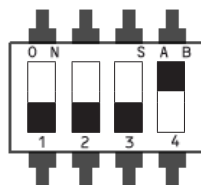
Releul 6



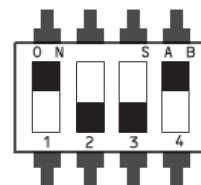
Releul 7



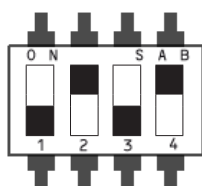
Relais 8



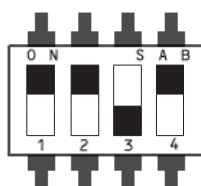
Releul 9



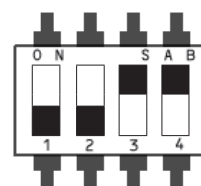
Releul 10



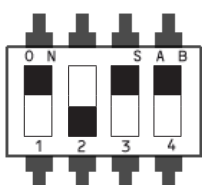
Releul 11



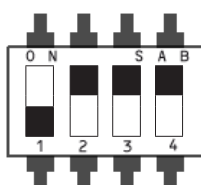
Releul 12



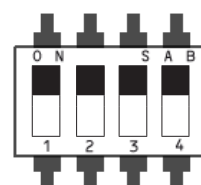
Releul 13



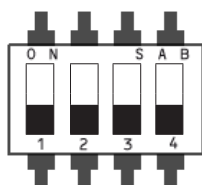
Releul 14



Releul 15



Releul 16



Releul asociat este afișat în timpul funcționării pe display-ul cu 7 segmente. Vezi și cap. 6.2.

6. Punerea în funcțiune

6.1 Faza de inițializare

Adaptorul pentru interfață S-Bus dispune de un afișaj cu 7 segmente care arată condițiile de funcționare, precum și releul asociat.

Când se conectează adaptorul pentru interfață, acesta trece printr-o scurtă fază de inițializare.

În timpul acestei faze, ecranul afișează întâi mesajul de eroare *F*, apoi mesajul de eroare *U* până când regulatorul conectat este recunoscut. După un scurt timp de așteptare, pe ecran apare releul asociat.

Dacă afișajul *F* sau *U* nu dispăre sau dacă apare un *R* în locul numărului releului asociat, există o eroare. Pentru mai multe informații despre mesajele de eroare și comportamentul în caz de eroare, vezi cap. 6.3.

6.2 Afișarea releului asociat

Releul selectat cu ajutorul comutatoarelor DIP apare pe afișajul cu 7 segmente din partea din față a adaptorului.

Întrucât afișajul are o singură cifră, la releele 10-16 cifra zecilor este înlocuită printr-un punct:

1 = Releul 1 Regtronic RM	9 = Relais 9 (releul 9)
2 = Releul 2	0. = Relais 10 (releul 10)
3 = Releul 3 Regtronic RX	1. = Relais 11 (releul 11)
4 = Releul 4	2. = Relais 12 (releul 12)
5 = Releul 5	3. = Relais 13 (releul 13)
6 = Releul 6	4. = Relais 14 (releul 14)
7 = Releul 7	5. = Relais 15 (releul 15)
8 = Releul 8	6. = Relais 16 (releul 16)

6.3 Mesajele de eroare

Dacă apare o eroare, pe afișaj clipește un cod de eroare:

R = Ieșirii *i* s-a asociat un releu greșit. Releul controlat nu este disponibil.

➔ Selectați un releu disponibil.

F = Conexiunea S-Bus este defectuoasă.

➔ Verificați cablul S-Bus.

U = Regulatorul conectat nu este recunoscut de către adaptorul pentru interfață.

➔ Așteptați aprox. un minut. Dacă mesajul de eroare nu dispăre, contactați producătorul.

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

136953181 11/2015

OVENTROP GmbH & Co.
KG Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Informații de contact găsiți
pe site-ul www.oventrop.com



Table of contents

Safety advice.....	10
Overview.....	11
Technical data.....	11
1. Mounting.....	12
2. Connection	13
3. Adjusting the signal type.....	13
4. Inverting the PWM signal	13

5. DIP switches	14
6. Commissioning	15
6.1 Initialisation phase.....	15
6.2 Indication of the selected relay.....	15
6.3 Error message.....	15

Subject to technical change. Errors excepted.

Safety advice

Please pay attention to the following safety advice in order to avoid danger and damage to people and property.

Instructions

Attention must be paid to the valid local standards, regulations and directives!

Description of symbols

WARNING!	Warnings are indicated with a warning triangle!
	→ They contain information on how to avoid the danger described.

Signal words describe the danger that may occur, when it is not avoided.

WARNING means that injury, possibly life-threatening injury, can occur.

ATTENTION means that damage to the appliance can occur.



Note

Notes are indicated with an information symbol.

→ Arrows indicate instruction steps that should be carried out.



Note

Strong electromagnetic fields can impair the function of the device.

→ Make sure the device is not exposed to strong electromagnetic fields.

Disposal

- Dispose of the packaging in an environmentally sound manner.
- Dispose of old appliances in an environmentally sound manner. Upon request we will take back your old appliances bought from us and guarantee an environmentally sound disposal of the devices.

CE-Declaration of conformity

The product complies with the relevant directives and is therefore labelled with the CE mark.



Overview



- Speed control of high-efficiency pumps for controllers without integrated PWM outputs
- Easy to install
- Convertible from PWM to 0-10 V signal
- With 7-segment LED display

“S-Bus interface adapter“

The “S-Bus interface adapter“ is used for the speed control of a pump via a PWM or 0-10 V signal. Via the S-Bus the adapter receives information from the controller about speed. The speed is converted into a PWM or direct voltage signal and put out to the corresponding terminals.

A signal corresponding to the speed is only available if the corresponding relay is designed for pump speed control. Otherwise, a signal – depending on the position of the relay – for the on or off state is transmitted.

Technical data

Housing: plastic

Protection type: IP 20 (EN 60529)

Ambient temperature: 0 ... 70 °C

Dimensions: 95 × 70 × 25 mm

Mounting: Wall mounting is possible (but not required)

Display: 7-segment LED display

Power supply:

Mains adapter power supply: 100 ... 240 V~ / 50 ... 60 Hz

Interface adapter power supply: 12 V $\overline{\text{=}}$ / 1 A

5.5 × 2.1 mm $\text{---} \bigcirc \text{---} +$

Interface: S-Bus

Included:

1 × mains adapter 12 V $\overline{\text{=}}$ / 1 A / 5.5 × 2.1 mm

1 × S-Bus cable 1.5 m

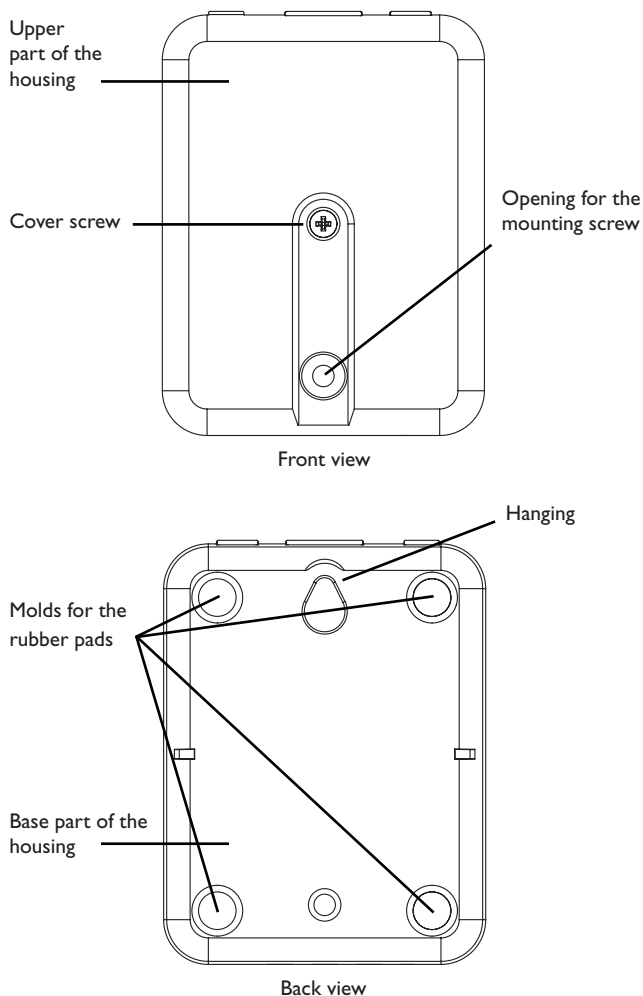
1 × accessory bag containing

2 × screw and wall plug

4 × self-adhesive, skid-proof rubber pad

oventrop
Artikel-Nr. 1369531
Adapter S-Bus $\rightarrow$ PWM
Adapter S-Bus $\rightarrow$ 0-10 V
Input: DC 12 V / 1 A
IP20 $\text{---} \bigcirc \text{---} +$ 

1. Mounting



ATTENTION!



ESD damage!

Electrostatic discharge can lead to damage to electronic components!

→ **Take care to discharge properly before touching the inside of the device. To do so, touch a grounded surface such as a radiator or tap!**

The unit must only be located in dry interior locations. It is not suitable for installation in hazardous locations. Please pay attention to separate routing of sensor cables and mains cables.

The interface adapter is light and small enough to not require any form of mounting. It can be placed on a suitable surface (pay attention to the ambient temperature!).

Four self-adhesive, skid-proof rubber pads are included with the adapter. If necessary, these can be affixed to the corresponding molds on the base part of the housing to ensure a secure placement of the device without wall mounting.

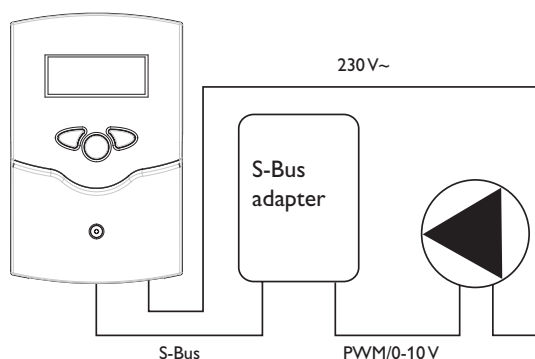
If desired, the interface adapter can be mounted to a wall:

- Mark the desired hanging position on the wall.
- Drill and prepare the hole with a wall plug and screw.
- Hang the device onto the screw.
- Mark the position for the mounting screw (distance to hanging point centre: 70 mm).
- Drill and prepare a hole with a wall plug.
- Hang the device and fasten it by means of the second screw.

For wall mounting, opening the housing is not required. Opening the housing is only required for access to the terminals.

- To open the housing, unscrew the cover screw and pull off the upper part of the housing.
- To close the housing again, relocate the upper part of the housing and refasten the cover screw.

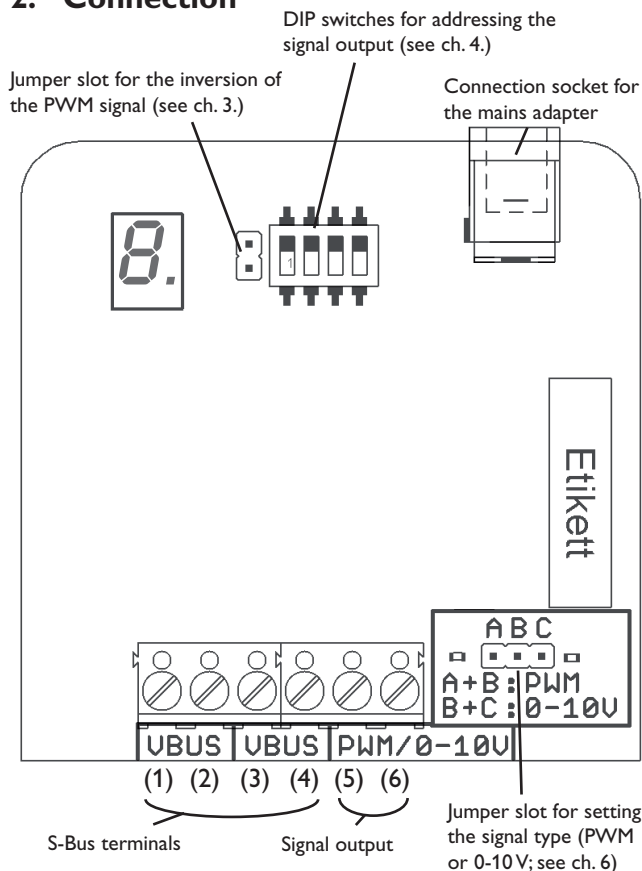
Connection scheme



Note

An external mains connection to the pump can be made.

2. Connection



ATTENTION!



Short circuit!

A short circuit can lead to damage to electronic components!

→ **Finish terminal connection and close the housing before establishing the mains connection!**

The interface adapter comes with a mains adapter for the power supply.

The pump is to be connected to the signal output at the terminals 5 and 6 (see table below).

The "S-Bus interface adapter" comes with a pre-connected S-Bus cable. The second pair of S-Bus terminals can be used for the connection of another S-Bus device.

S-Bus connection at the terminals:

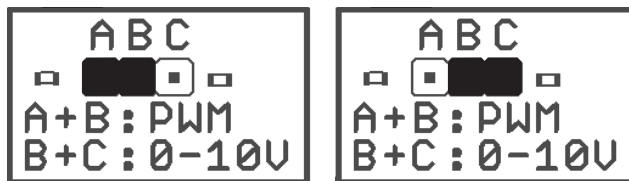
S-Bus (1 + 2; 3 + 4) S-Bus input/output, either polarity

Pump connection at the terminals:

Signal output (5) PWM or 0-10 V

GND (6) Ground/Earth

3. Adjusting the signal type



Jumper position for PWM signal

Jumper position for 0-10 V signal

The jumper to the right of the terminals is used for determining whether a PWM signal or 0-10 V signal is to be used.

The jumper poles are indicated with A, B and C.

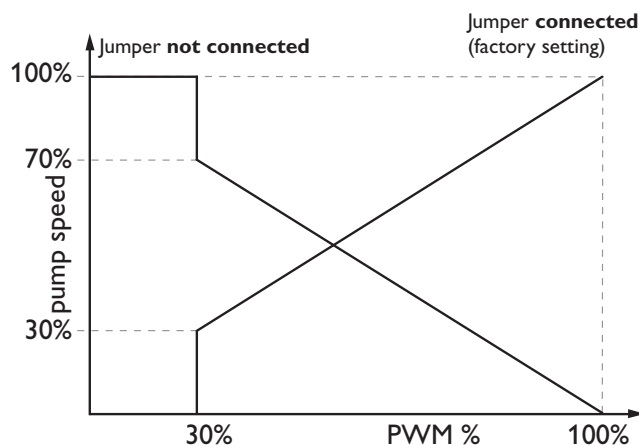
Jumper position A+B = PWM signal (factory setting)

Jumper position B+C = 0-10-V-signal

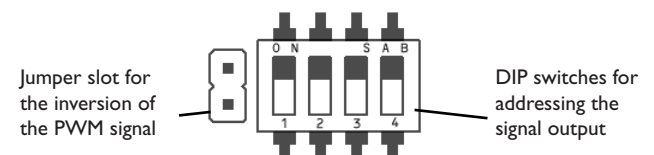
Changing the signal type:

→ Pull the jumper out of the slot and insert it according to the desired signal type.

4. Inverting the PWM signal



The 0-10 V signal is not affected by the signal inversion.



By means of the two-pole jumper slot to the left of the DIP switches, the PWM signal generated can be inverted.

Changing the factory setting:

The minimum pump speed is 30% (see figure to the left).



Note

Whenever the pump is switched on, it will be run at 100 % speed for a few seconds before the flexible pump speed control is effected.

5. DIP switches for relay allocation

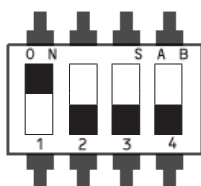
The adjusted relay transmits information on pump speed which is then converted into a corresponding signal. The relay is selected by means of the DIP switches. Each relay is characterised by a certain position of the switches.

Relay 1 is selected by default.

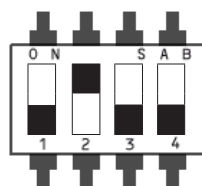
➔ Put the DIP switches in the position appropriate for the desired relay.

The following table shows the position of the DIP switches for each relay,

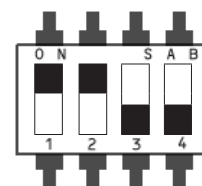
Relay 1



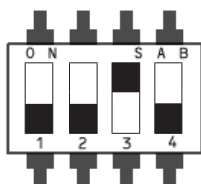
Relay 2



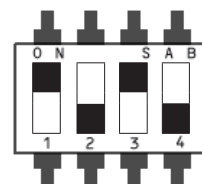
Relay 3



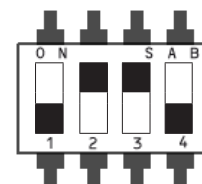
Relay 4



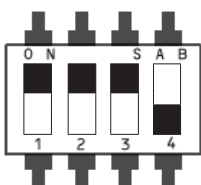
Relay 5



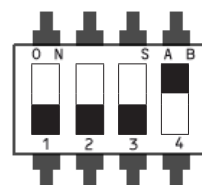
Relay 6



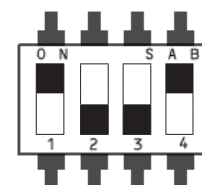
Relay 7



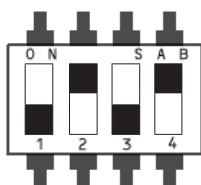
Relay 8



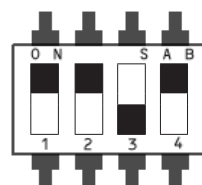
Relay 9



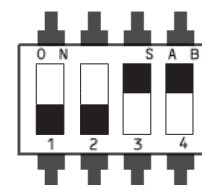
Relay 10



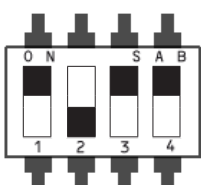
Relay 11



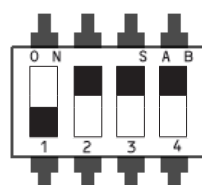
Relay 12



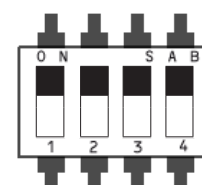
Relay 13



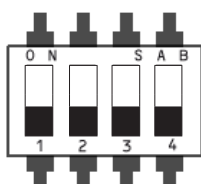
Relay 14



Relay 15



Relay 16



During normal operation, the relay addressed will be displayed by the 7-segment-display. See chap. 6.2.

6. Commissioning

6.1 Initialisation phase

The "S-Bus interface adapter" is equipped with a 7-segment LED display that can indicate the selected relay or the current operational status.

When the interface adapter is connected to a controller for the first time, a short initialisation phase will be run.

During this phase, the LED display flashes first the error code *F*, then the error code *U* until the controller connected has been recognised. After a short time, the address of the selected relay will be indicated.

If the error codes do not disappear or if an *R* is indicated instead of the relay address, see chapter 6.3 for error code descriptions and troubleshooting measures.

6.2 Indication of the selected relay

The relay addressed via the DIP switches is displayed by the 7-segment-LED at the front of the adapter.

As the LED can only indicate one figure, the decimal digit is replaced with a dot when indicating relays 10 - 16:

1 = Relay 1 Regtronic RM	9 = Relay 9
2 = Relay 2	0. = Relay 10
3 = Relay 3 Regtronic RX	1. = Relay 11
4 = Relay 4	2. = Relay 12
5 = Relay 5	3. = Relay 13
6 = Relay 6	4. = Relay 14
7 = Relay 7	5. = Relay 15
8 = Relay 8	6. = Relay 16

6.3 Error message

If an error occurs, the display flashes an error code:

R = The output addressing is faulty. The relay addressed does not exist.

➔ Address a valid relay.

F = The S-Bus connection is faulty.

➔ Check the S-Bus cable.

U = The controller connected is not recognised by the device.

➔ Wait for about one minute. If the error code does not disappear, contact the manufacturer.

Subject to technical modification without notice.

136953181 11/2015

For an overview of our global
presence visit www.oventrop.com.



Sommaire

Recommandations de sécurité	18
Vue d'ensemble	19
Caractéristiques techniques	19
1. Montage	20
2. Branchement électrique	21
3. Réglage du signal de sortie	21
4. Inversion du signal de sortie PWM	21

5. Réglage des interrupteurs DIP	22
6. Mise en service	23
6.1 Phase d'initialisation.....	23
6.2 Affichage du relais défini.....	23
6.3 Messages d'erreur.....	23

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Recommandations de sécurité

Veuillez lire attentivement les recommandations suivantes afin d'éviter tout dommage aux personnes et aux biens.

Prescriptions

Pour toute opération effectuée sur l'appareil, veuillez prendre en considération les règles, prescriptions et directives concernées en vigueur!

Explication des symboles utilisés

AVERTISSEMENT !	Les messages d'avertissement sont précédés d'un triangle de signalisation ! → Instructions pour éviter les dangers
	

Certains termes utilisés dans ce mode d'emploi vous avertissent des dangers potentiels auxquels vous vous exposez en cas de non respect des consignes de sécurité énoncées.

Avertissement indique une situation présentant des risques susceptibles de provoquer des blessures graves, voir même d'entraîner la mort.

Attention indique une situation susceptible de provoquer des dommages matériels.



Indication

Toute information importante communiquée à l'utilisateur est précédée de ce symbole.

→ Les paragraphes précédés d'une flèche vous invitent à agir sur l'appareil.



Indication

Des champs électromagnétiques trop élevés peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil.

→ Veillez à ne pas exposer ce dernier ni le système à des champs électromagnétiques trop élevés.

Traitement des déchets

- Veuillez recycler l'emballage de l'appareil.
- Les appareils en fin de vie doivent être déposés auprès d'une déchèterie ou d'une collecte spéciale de déchets d'équipements électriques et électroniques.

Déclaration de conformité CE

Le marquage „CE“ est apposé sur ce produit, celui-ci étant conforme aux dispositions communautaires prévoyant son apposition.



Vue d'ensemble



- Réglage de vitesse des pompes à haute efficacité pour les régulateurs non dotés de sortie PWM
- Montage simple
- Commutateur de signal (PWM/0-10 V)
- Afficheur 7 segments

«Adaptateur interface S-Bus»

«L'adaptateur S-Bus» sert à régler la vitesse de pompes à travers un signal PWM ou un signal de 0-10 V. Après avoir reçu les informations relatives à la vitesse de la pompe par la borne S-Bus, l'adaptateur convertit ces dernières en signal PWM ou en signal de tension continue et les transmet aux bornes correspondantes.

Les relais ne peuvent émettre des informations relatives à la vitesse de la pompe que lorsqu'ils sont conçus à cet effet. Dans le cas contraire, ils n'émettent que des signaux on/off selon leur position.

Caractéristiques techniques

Boîtier: en plastique

Type de protection: IP 20 (EN 60529)

Température ambiante: 0... 70 °C

Dimensions: 95 × 70 × 25 mm

Montage: mural (optionnel)

Affichage: afficheur 7 segments

Alimentation:

Tension d'entrée de l'adaptateur secteur:

100... 240 V~ / 50... 60 Hz

Tension d'entrée de l'adaptateur interface: 12 V $\overline{\overline{=}}$ / 1 A

5.5 × 2.1 mm $\text{---} \bigcirc \text{---} +$

Interface: S-Bus

Fournitures

1 × adaptateur secteur 12 V $\overline{\overline{=}}$ / 1 A / 5.5 × 2.1 mm

1 × câble S-Bus (1,5 m)

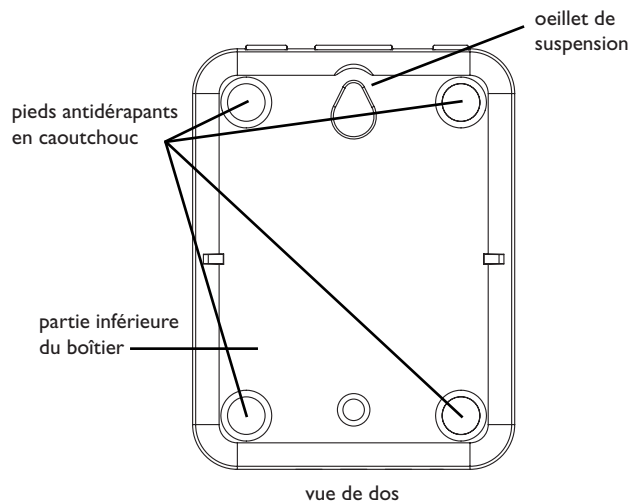
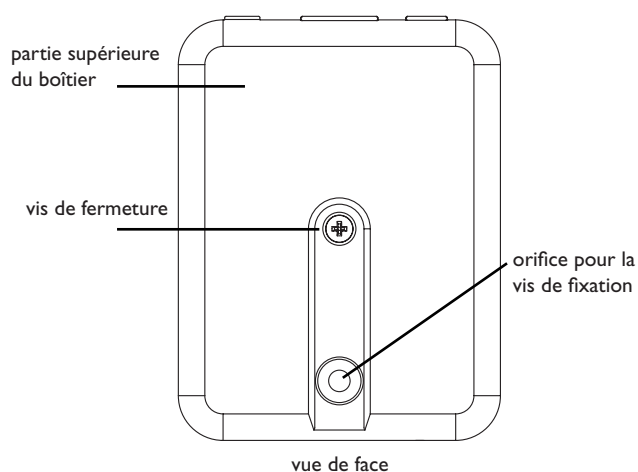
1 × sachet d'accessoires avec:

2 × vis et chevilles

4 × pieds antidérapants autoadhésifs en caoutchouc

oventrop	
Artikel-Nr. 1369531	
Adapter S-Bus	→ PWM
Adapter S-Bus	→ 0-10 V
Input: DC 12 V / 1 A	
IP20	$\text{---} \bigcirc \text{---} +$

1. Montage



ATTENTION !



Risque de décharges électrostatiques !

Des décharges électrostatiques peuvent endommager les composants électroniques de l'appareil !

➔ **Avant de toucher l'intérieur de celui-ci, éliminez l'électricité statique que vous avez sur vous en touchant un objet mis à la terre tel qu'un robinet ou un radiateur.**

Réalisez le montage de l'appareil dans une pièce intérieure sèche. Lors de l'installation, veiller à maintenir le câble de connexion au réseau électrique séparé du câble de transmission des signaux.

En raison de la taille réduite de l'appareil, il n'est pas nécessaire de l'accrocher au mur. Celui-ci peut tout simplement être posé sur une surface appropriée (veillez à respecter la température ambiante admise!).

L'adaptateur est livré avec quatre pieds antidérapants auto-adhésifs en caoutchouc. Ceux-ci peuvent être collés dans les cavités prévues à cet effet au dos de l'appareil afin de fixer celui-ci de manière optimale sur une surface plate.

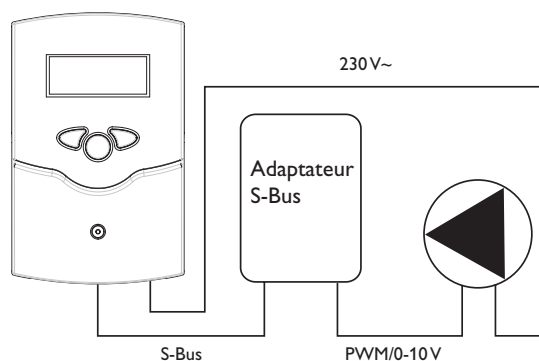
L'adaptateur interface peut également être fixé au mur: Pour cela, suivez les indications suivantes:

- ➔ Marquez le point d'accrochage sur le mur ou la paroi, percez et introduisez la cheville et la vis dans le trou correspondant.
- ➔ Accrochez le boîtier à la vis supérieure et marquez le point de fixation inférieur (distance entre les deux trous: 70 mm).
- ➔ Percez le mur ou la paroi et introduisez la cheville et la vis dans le trou correspondant.
- ➔ Accrochez le boîtier à la vis supérieure et fixez-le avec la vis inférieure.

Si vous accrochez l'adaptateur au mur, il ne vous sera pas nécessaire d'ouvrir son boîtier. Ce dernier ne doit s'ouvrir que pour permettre l'accès aux bornes de connexion.

- ➔ Pour ouvrir le boîtier, dévissez la vis de fermeture et détachez la partie supérieure de celui-ci.
- ➔ Pour refermer le boîtier, placez la partie supérieure du boîtier sur la partie inférieure et vissez la vis de fermeture.

Vue schématique des branchements



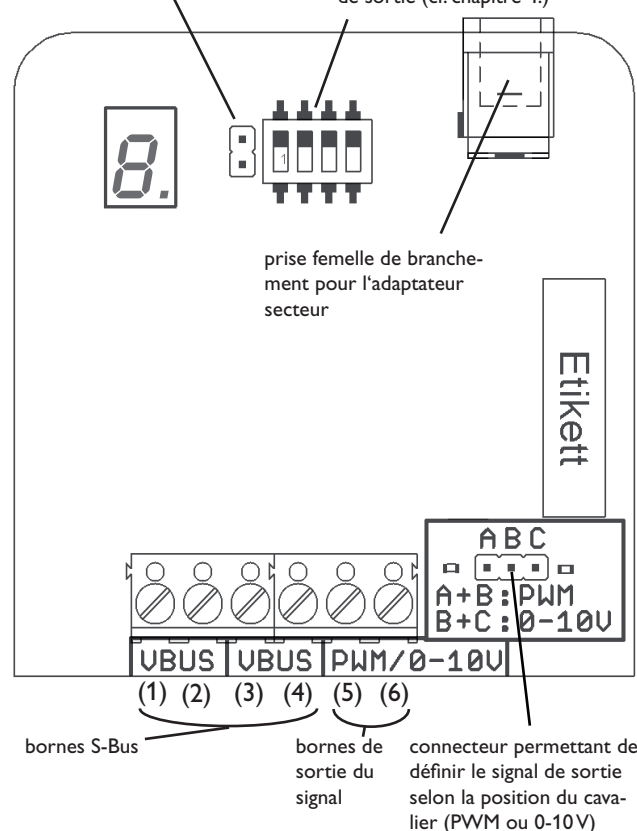
Indication

La pompe peut être alimentée par une source d'alimentation externe.

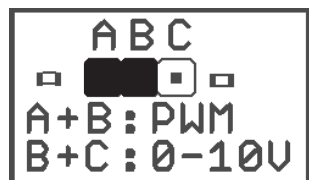
2. Branchement électrique

connecteur pour inverser le signal PWM (voir chap. 3.)

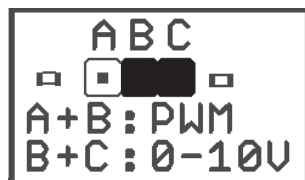
interrupteurs DIP pour définir le relais chargé de convertir le signal de sortie (cf. chapitre 4.)



3. Réglage du signal de sortie

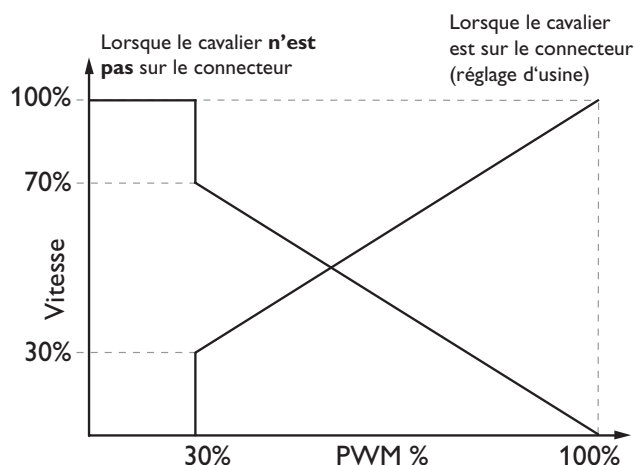


Position du cavalier pour le signal PWM



Position du cavalier pour le signal de 0-10 V

4. Inversion du signal de sortie PWM



ATTENTION !



Risque de court-circuit !

Les court-circuits peuvent endommager les composants électroniques !

➔ **Branchez tous les câbles de l'adaptateur et fermez le boîtier de ce dernier avant de le brancher sur une prise électrique !**

L'adaptateur est fourni avec un adaptateur secteur. La pompe se branche sur les bornes 5 et 6 (sortie du signal, cf. tableau ci-dessous).

«L'adaptateur S-Bus» est livré avec le câble S-Bus déjà branché sur le régulateur.

La deuxième paire de bornes peut être utilisée pour le branchement de modules S-Bus additionnels.

Reliez le câble S-Bus sur les bornes suivantes :

S-Bus (1 + 2; 3 + 4)	Borne d'entrée/ de sortie S-Bus, polarité négligeable
----------------------	---

Reliez le câble de la pompe sur les bornes suivantes :

Borne de sortie du signal (5)	PWM ou 0-10 V
GND (6)	bornes de masse/ mise à la terre

Le cavalier placé sur le connecteur à trois pôles situé à droite des bornes de connexion permet de définir le signal de sortie souhaité (signal PWM ou signal de 0-10V).

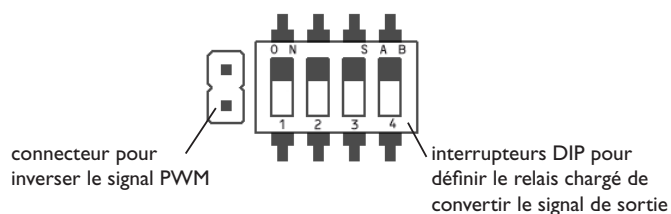
Les trois pôles du connecteur sont désignés par les lettres A, B et C.

Position du cavalier A+B = signal PWM (réglage d'usine)

Position du cavalier B+C = signal de 0-10 V

Pour changer de signal :

➔ Modifiez la position du cavalier conformément au signal souhaité.



Le signal PWM émis par l'adaptateur peut être inversé à travers la connecteur bipolaire située à gauche des interrupteurs DIP.

La vitesse minimale de la pompe est de 30% (cf image de gauche).



Indication

La pompe démarre toujours à 100%. Après quelques secondes, sa vitesse s'adapte aux conditions de fonctionnement du système de chauffage.

5. Réglage des interrupteurs DIP

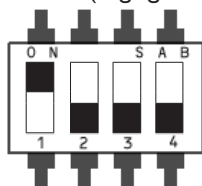
Les interrupteurs DIP permettent de définir le relais servant à convertir l'information relative à la vitesse de la pompe en signal. Selon leur position, les interrupteurs offrent des combinaisons différentes (en tout 16). Chaque combinaison correspond à un relais précis.

Lors de la livraison de l'appareil, le relais défini pour convertir l'information du régulateur en signal est le relais n°1.

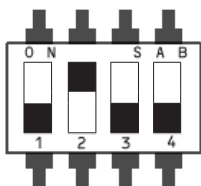
➔ Pour modifier le réglage prédéfini, changez la position des interrupteurs DIP afin d'obtenir la combinaison correspondant au relais souhaité.

Les combinaisons correspondant aux différents relais sont illustrées ci-dessous.

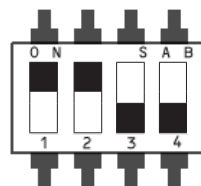
Relais 1 (réglage d'usine)



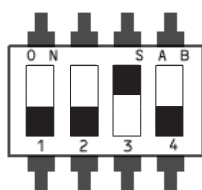
Relais 2



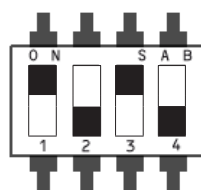
Relais 3



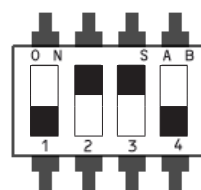
Relais 4



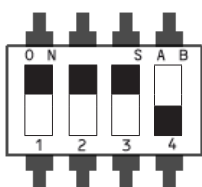
Relais 5



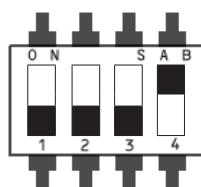
Relais 6



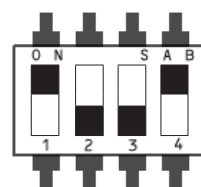
Relais 7



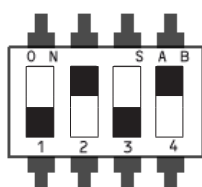
Relais 8



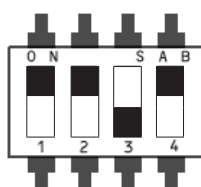
Relais 9



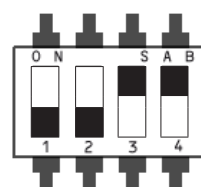
Relais 10



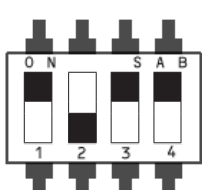
Relais 11



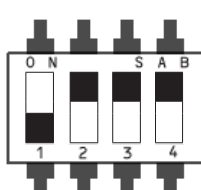
Relais 12



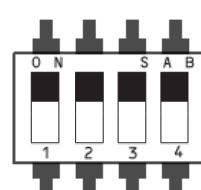
Relais 13



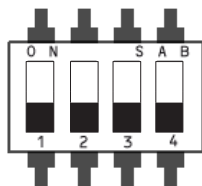
Relais 14



Relais 15



Relais 16



Le relais défini est visible à travers l'afficheur à 7 segments (cf. chapitre 6.2).

6. Mise en service

6.1 Phase d'initialisation

«L'adaptateur S-Bus» est doté d'un afficheur à 7 segments permettant de visualiser son état de fonctionnement et le relais défini.

Lors de sa première mise en route, l'adaptateur déclenche un court processus d'initialisation pendant lequel l'afficheur affiche le message d'erreur *F* puis *U* jusqu'à ce que l'adaptateur reconnaisse le régulateur auquel il est connecté. Le numéro du relais défini s'affiche ensuite après une courte pause.

Si les messages d'erreur *F* et *U* restent affichés ou si l'afficheur affiche un *R* à la place du numéro du relais défini, cela signifie qu'une erreur s'est produite dans l'adaptateur. Pour en savoir plus sur les messages d'erreur et les procédures à suivre en cas d'erreur, consultez le chapitre 6.3.

6.2 Affichage du relais défini

Le numéro du relais défini s'affiche sur l'afficheur à 7 segments situé sur le devant de l'adaptateur.

L'afficheur n'ayant qu'un seul espace, il affichera les numéros des relais 10 à 16 en remplaçant le chiffre des dizaines par un point placé après le chiffre des unités :

1 = Relais 1 Regtronic RM	9 = Relais 9
2 = Relais 2	0. = Relais 10
3 = Relais 3 Regtronic RX	1. = Relais 11
4 = Relais 4	2. = Relais 12
5 = Relais 5	3. = Relais 13
6 = Relais 6	4. = Relais 14
7 = Relais 7	5. = Relais 15
8 = Relais 8	6. = Relais 16

6.3 Messages d'erreur

En cas d'erreur de l'adaptateur un code d'erreur s'affiche sur l'afficheur en clignotant :

R = Définition erronée du relais (celui-ci n'est pas disponible).

➔ Définissez un relais valable.

F = Erreur de connexion du câble S-Bus.

➔ Vérifier le câble S-Bus.

U = L'adaptateur interface ne reconnaît pas le régulateur auquel il est connecté.

➔ Attendez environ une minute. Si le message d'erreur persiste, contactez le fabricant de l'appareil.



Indice

Avvertenza per la sicurezza.....	26
Panoramica.....	27
Caratteristiche tecniche	27
1. Montaggio	28
2. Allacciamento	29
3. Impostazione del segnale di uscita.....	29
4. Inversione del segnale di uscita PWM	29

5. Interruttori DIP	30
6. Messa in funzione.....	31
6.1 Fase di inizializzazione.....	31
6.2 Visualizzazione del relè definito.....	31
6.3 Messaggi di errore	31

Salvo errori e modifiche tecniche.

Avvertenza per la sicurezza

Leggere attentamente le note sulla sicurezza riportate di seguito, così da prevenire eventuali danni e pericoli alle persone e ai beni materiali.

Norme

Per ogni intervento sul prodotto, osservare le relative norme e direttive vigenti.

Spiegazione dei simboli impiegati

AVVERTENZA!	I segnali di pericolo sono contraddistinti da un triangolo giallo!
	→ Indicano come evitare il pericolo imminente!

Le parole impiegate per avvertire l'utenza indicano la gravità del pericolo imminente in caso di mancata osservanza delle relative indicazioni.

AVVERTENZA indica che possono insorgere danni gravi alle persone, anzi, che c'è pericolo di morte.

ATTENZIONE indica che possono insorgere danni materiali.



Indicazione

Le indicazioni per l'utenza sono contraddistinte da questo simbolo.

→ I paragrafi contraddistinti da una freccia costringono l'utente ad agire.

Indicazioni riguardanti l'impianto

Uso corretto

„L'adattatore di interfaccia S-Bus” è progettato esclusivamente per regolare la velocità delle pompe e deve essere impiegato in abbinamento ad una centralina elettronica concepita per l'uso in sistemi termosolari (collegamento mediante il S-Bus) attenendosi ai dati tecnici enunciati nel presente manuale.

L'uso non conforme alle norme provoca l'annullamento della garanzia.



Indicazione

Forti campi elettromagnetici possono compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

→ Assicurarsi che l'apparecchio e il sistema non siano sottoposti a forti campi elettromagnetici.

Smaltimento

- Smaltire l'imballaggio dell'impianto in modo ecocompatibile.
- Gli impianti vecchi devono essere smaltiti secondo metodi ecologicamente corretti presso una piattaforma ecologica abilitata.

Dichiarazione di conformità CE

Il prodotto S-Bus/PWM è conforme alle disposizioni delle direttive europee vigenti più importanti ed è perciò garantito dal marchio CE.



Panoramica



- **Concepito per la regolazione di velocità delle pompe altamente efficienti mediante centraline prive di uscita PWM**
- **Facile da installare**
- **Permette l'invio di un segnale PWM o di un segnale da 0-10 V**
- **Munito di un display a 7 segmenti**

„Adattatore di interfaccia S-Bus”

„L'adattatore di interfaccia S-Bus” serve per regolare le pompe altamente efficienti mediante un segnale PWM o un segnale da 0-10 V. Dopo aver ricevuto i dati relativi alla velocità delle pompe trasmessi dalla centralina tramite il S-Bus, l'adattatore converte gli stessi in un segnale PWM o in un segnale di tensione continua e li invia ai relativi morsetti di uscita.

I relè della centralina possono inviare dati relativi alla velocità delle pompe all'adattatore solo se sono stati concepiti a tale scopo. I segnali emessi dagli altri relè servono per inserire e disinserire le pompe in base a la posizione di questi ultimi.

Caratteristiche tecniche

Involucro: in plastica

Tipo di protezione: IP 20 (EN 60529)

Temperatura ambiente: 0 ... 70 °C

Dimensioni: 95 × 70 × 25 mm

Montaggio: a parete (opzionale)

Visualizzazione: display a 7 segmenti

Alimentazione:

Tensione di ingresso dell'alimentatore:

100 ... 240 V ~ / 50 ... 60 Hz

Tensione di ingresso dell'adattatore: 12 V $\Rightarrow$ / 1 A

5.5 × 2.1 mm $\text{---} \bigcirc \text{---} +$

Interfaccia: S-Bus

Contenuto della confezione

1 × alimentatore da 12 V $\Rightarrow$ / 1 A / 5.5 × 2.1 mm

1 × cavo S-Bus lungo 1,5 m

1 × astuccio degli accessori contenente

2 × viti e tasselli

4 × pezzi di gomma autoadesivi antiscivolo

oventrop

Artikel-Nr. 1369531

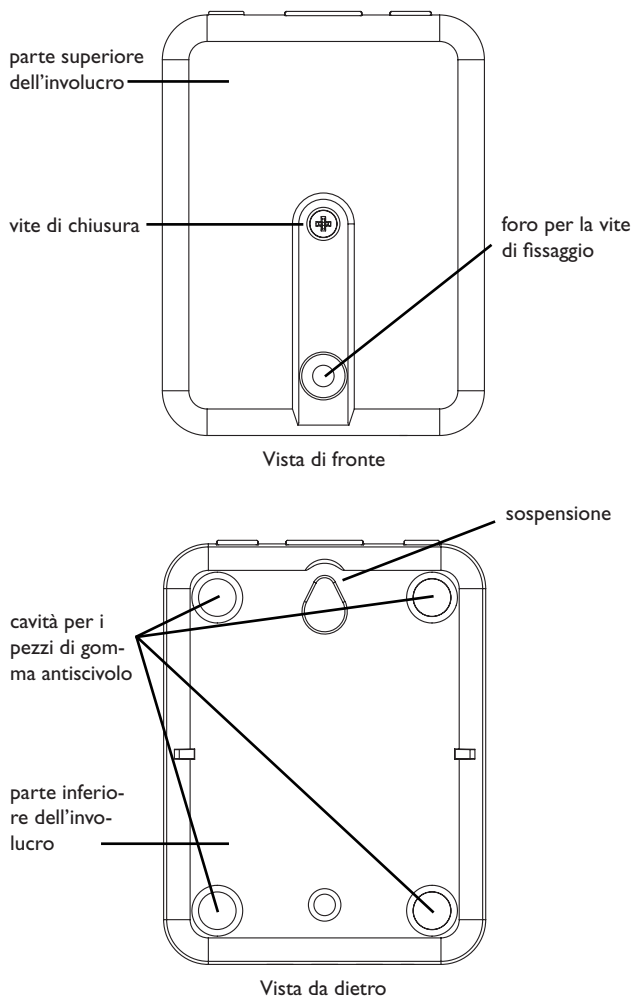
Adapter S-Bus $\rightarrow$ PWM

Adapter S-Bus $\rightarrow$ 0-10 V

Input: DC 12 V / 1 A

IP20 $\text{---} \bigcirc \text{---} +$ 

1. Montaggio



ATTENZIONE!



Cariche elettrostatiche!

Cariche elettrostatiche possono danneggiare i componenti elettronici!

➔ **Prima di manipolare l'adattatore, toccare una superficie metallica (ad es. rubinetto, radiatore) per eliminare le cariche elettrostatiche che si può avere addosso.**

Il montaggio dell'adattatore deve essere effettuato esclusivamente in ambienti chiusi ed asciutti. In fase d'installazione prestare attenzione che il cavo di collegamento alla rete elettrica ed i cavi delle sonde rimangano separati.

Essendo piccolo e leggero, l'adattatore di interfaccia può essere appoggiato su qualsiasi superficie piana (rispettando la temperatura ambiente massima ammessa); non deve essere necessariamente appeso al muro.

L'adattatore è fornito con quattro pezzi di gomma autoadesivi antiscivolo i quali possono essere inseriti nelle apposite cavità sulla parte inferiore della scatola per garantire un ottimo fissaggio senza dover appendere l'apparecchio al muro.

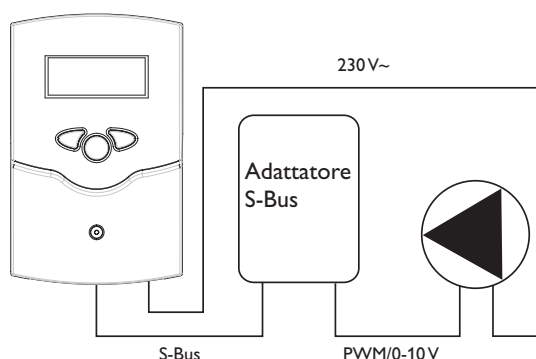
Nel caso si volesse appendere l'apparecchio al muro, procedere conformemente alle seguenti indicazioni:

- ➔ Segnare il punto di sospensione, eseguire il relativo foro ed inserirci il tassello e la vite corrispondenti compresi nella fornitura.
- ➔ Agganciare l'involucro al punto di sospensione e segnare il punto di fissaggio inferiore (distanza tra i fori 70 mm).
- ➔ Realizzare il relativo foro ed inserirci il tassello inferiore
- ➔ Agganciare l'involucro in alto e fissarlo con la vite inferiore.

Una volta appeso al muro, l'involucro dell'adattatore non deve essere aperto (tranne che per accedere ai morsetti di collegamento).

- ➔ Per aprire l'involucro, svitare la vite di chiusura e rimuovere la parte superiore dello stesso.
- ➔ Per chiudere l'involucro, rimettere in posizione la parte superiore dello stesso ed avvitare la vite di chiusura.

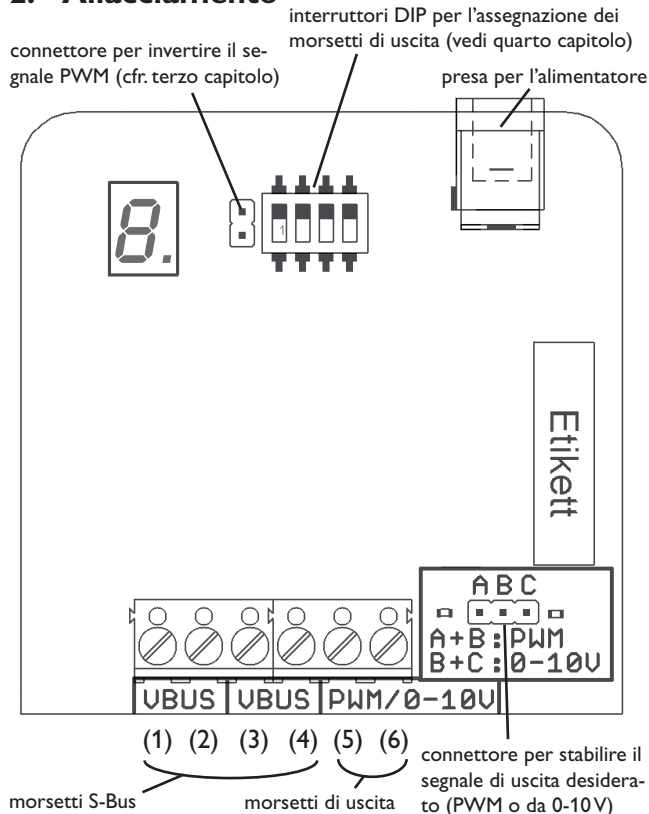
Vista schematica dei collegamenti



Indicazione

La pompa può essere alimentata da una sorgente elettrica esterna.

2. Allacciamento



ATTENZIONE!



Rischio di corto circuito!

Eventuali corto circuiti possono danneggiare i componenti elettronici dell'adattatore!

➔ **Prima di allacciare l'adattatore alla rete elettrica, provvedere al collegamento dei morsetti e chiudere il suo involucro!**

„L'adattatore di interfaccia S-Bus” viene fornito con alimentatore.

La pompa va collegata ai morsetti di uscita 5 e 6 (cfr. tabella qui sotto).

L'adattatore di interfaccia viene fornito con il cavo S-Bus già collegato.

Il secondo paio di morsetti S-Bus può essere impiegato per il collegamento di ulteriori accessori del S-Bus.

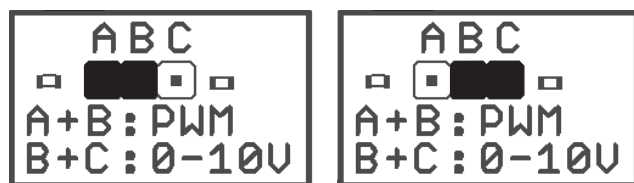
Il S-Bus va collegato ai seguenti morsetti:

S-Bus (1 + 2; 3 + 4)	ingresso / uscita S-Bus, polarità indifferente
----------------------	--

La pompa deve essere collegata ai seguenti morsetti:

morsetto di uscita (5)	PWM o 0-10 V
GND (6)	massa / terra

3. Impostazione del segnale di uscita



Posizione del ponticello per il segnale PWM

Posizione del ponticello per il segnale da 0-10V

Il connettore femmina a tre poli collocato a destra dei morsetti serve per stabilire il segnale di uscita desiderato (segnale PWM o da 0-10 V).

I tre poli del connettore sono contraddistinti dalle lettere A, B e C.

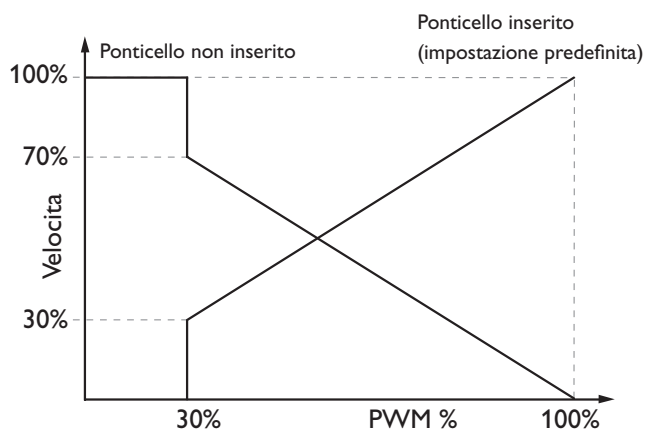
Posizione A+B = segnale PWM (impostazione predefinita)

Posizione B+C = segnale da 0-10 V

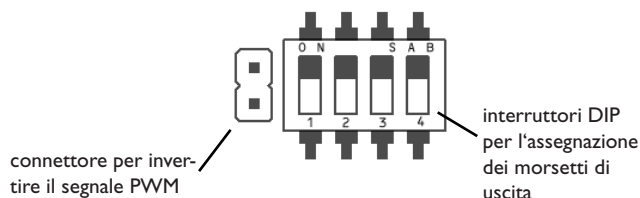
Per modificare il segnale impostato:

➔ Rimuovere il ponticello dal connettore ed inserirlo nuovamente in base alla posizione corrispondente al segnale desiderato.

4. Inversione del segnale di uscita PWM



L'adattatore consente solo la conversione del segnale PWM.



Il connettore femmina a due poli posto a sinistra degli interruttori DIP serve ad invertire il segnale PWM.

La velocità minima della pompa è pari al 30% (cfr. figura a sinistra).



Indicazione

La pompa viene sempre avviata al 100%; dopo qualche istante, la sua velocità si adatta alle condizioni individuali dell'impianto solare.

5. Interruttori DIP

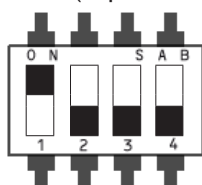
Gli interruttori DIP consentono di stabilire il relè il cui segnale di velocità si vuole convertire in un segnale PWM o in un segnale da 0-10 V. Gli interruttori DIP costituiscono combinazioni diverse in base alla loro posizione (16 complessivamente). Ogni relè corrisponde a una combinazione precisa.

Il relè predefinito è il relè n°1.

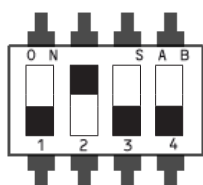
➔ Per modificare quest'impostazione, cambiare la posizione degli interruttori conformemente alla combinazione corrispondente al relè desiderato.

Nei seguenti schemi sono riportate tutte le combinazioni degli interruttori DIP ed i relativi relè.

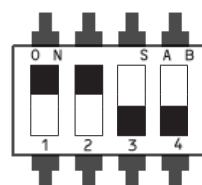
Relè 1 (impostazione predefinita)



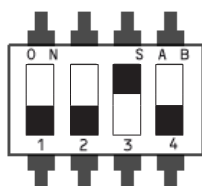
Relè 2



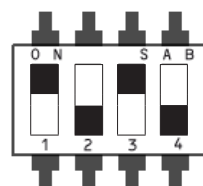
Relè 3



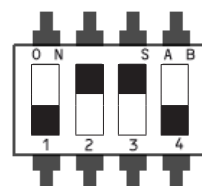
Relè 4



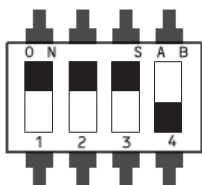
Relè 5



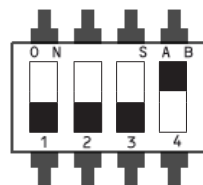
Relè 6



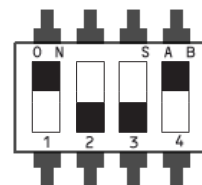
Relè 7



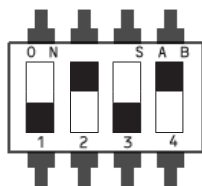
Relè 8



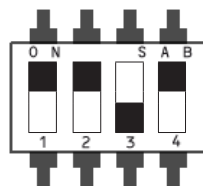
Relè 9



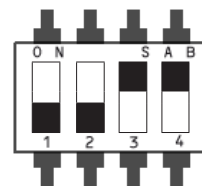
Relè 10



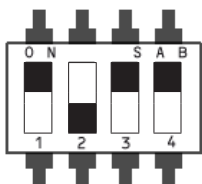
Relè 11



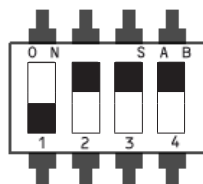
Relè 12



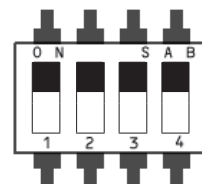
Relè 13



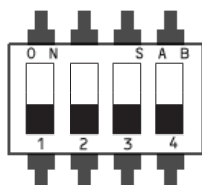
Relè 14



Relè 15



Relè 16



Il relè stabilito viene visualizzato sul display a 7 segmenti durante il funzionamento dell'apparecchio (cfr. anche il capitolo 6.2).

6. Messa in funzione

6.1 Fase di inizializzazione

„L'adattatore di interfaccia S-Bus” è munito di un display a 7 segmenti mediante il quale visualizzare il suo stato di funzionamento ed il relè immesso per la conversione del segnale.

Una volta inserito, l'adattatore di interfaccia passa ad una breve fase di inizializzazione nella quale vengono visualizzati rispettivamente i messaggi *F* e *U* finché la centralina ad esso collegata non viene identificata. Dopo qualche istante viene visualizzato il relè precedentemente stabilito.

Se i messaggi *F* o *U* dovessero non scomparire dal display o se dovesse comparire una *R* anziché il numero del relè stabilito, significherà che si è verificato un guasto. Per ulteriori informazioni circa i messaggi di errore e consigli su come comportarsi in caso di guasto, consultare il capitolo 6.3.

6.2 Visualizzazione del relè definito

Il relè definito con gli interruttori DIP viene visualizzato tramite un display a 7 segmenti sul frontale dell'adattatore.

Il display essendo di una sola cifra, la cifra delle decine dei relè 10 fino a 16 verrà indicata da un punto a destra della cifra delle unità:

1 = relè 1 Regtronic RM	9 = relè 9
2 = relè 2	0. = relè 10
3 = relè 3 Regtronic RX	1. = relè 11
4 = relè 4	2. = relè 12
5 = relè 5	3. = relè 13
6 = relè 6	4. = relè 14
7 = relè 7	5. = relè 15
8 = relè 8	6. = relè 16

6.3 Messaggi di errore

In caso di guasto, sul display lampeggia un messaggio di errore:

R = Il relè stabilito per la conversione del segnale non è valido.

➔ Impostare un relè valido.

F = La connessione S-Bus è errata.

➔ Verificare il cavo S-Bus.

U = La centralina collegata all'adattatore non è stata identificata.

➔ Attendere circa un minuto. Se il messaggio dovesse non scomparire, contattare il fabbricante dell'apparecchio.

Salvo modifiche tecniche.

136953181 11/2015

Per ulteriori informazioni sulla ns.
organizzazione commerciale nel
mondo potete consultare il ns
sito www.orientrop.com.



Índice

Recomendaciones para la seguridad	34
Visión de conjunto.....	35
Datos técnicos	35
1. Montaje	36
2. Conexiones	37
3. Establecimiento de la señal de salida.....	37
4. Inversión de la señal de salida PWM.....	37

5. Interruptores DIP	38
6. Puesta en marcha	39
6.1 Proceso de inicialización.....	39
6.2 Visualización del relé establecido	39
6.3 Mensajes de fallo	39

Errores y modificaciones técnicas reservados

Recomendaciones para la seguridad

Por favor, lea detenidamente las siguientes medidas de seguridad para evitar daños a personas y a bienes materiales.

Normas

¡Antes de intervenir en el aparato, por favor sea precavido, y aplique las normas y directivas vigentes!

Explicación de los símbolos

¡AVISO!	¡Las señales de peligro tienen forma triangular!
	→ ¡Indican al usuario cómo evitar peligros!

Se advierte al usuario del grave peligro al que se expone, en caso de no respeto de las consignas indicadas.

„**AVISO**“ significa que pueden surgir daños graves a personas o, incluso, que hay peligro de muerte.

„**ATENCIÓN**“ significa que pueden surgir daños materiales.



Indicación

Este símbolo indica INFORMACIÓN para los usuarios.

→ Los párrafos precedidos por una flecha obligan al usuario a intervenir en el sistema.

Indicaciones sobre el producto

Uso correcto

El „adaptador de interfaz S-Bus“ se debe utilizar exclusivamente en combinación con un termostato electrónico diseñado para los sistemas de energía solar térmica para regular la velocidad de las bombas teniendo en cuenta los datos técnicos enunciados en el presente manual de instrucciones. La conexión entre ambos aparatos se ha de realizar mediante el cable S-Bus.

El uso inadecuado excluye cualquier reclamación de responsabilidad.



Indicación

Los campos electromagnéticos muy fuertes pueden alterar el funcionamiento del aparato.

→ Asegúrese por lo tanto de que el aparato y el sistema de energía solar no estén expuestos a fuertes campos electromagnéticos.

Tratamiento de los residuos

- Realice un tratamiento ecológico del embalaje del producto.
- Los equipos, una vez finalizada su vida útil, deben ser entregados a un punto de recogida para ser tratados ecológicamente.

Declaración de conformidad CE

Este producto cumple con las directivas pertinentes y por lo tanto está etiquetado con la marca CE.



Visión de conjunto



- Adaptador diseñado para regular la velocidad de las bombas de bajo consumo a través de un termostato sin borne de salida PWM
- Fácil de instalar
- Permite establecer dos señales de salida: una señal PWM o una señal de 0-10 V
- Incluye un indicador de 7 segmentos

„Adaptador de interfaz S-Bus“

El „adaptador de interfaz S-Bus“ sirve para manejar bombas mediante una señal PWM o una señal de 0-10 V. Después de haber recibido los datos relativos a la velocidad de la bomba a través del S-Bus, el adaptador convierte los mismos en una de las dos señales arriba mencionadas y los transmite a los bornes de salida correspondientes.

Los relés sólo pueden emitir señales relativas a la velocidad si se han concebido para ello. Las señales emitidas por los demás relés sirven para activar y desactivar la bomba según la posición de los mismos.

Datos técnicos

Caja: de plástico

Tipo de protección: IP 20 (EN 60529)

Temperatura ambiente: 0 ... 70 °C

Tamaño: 95 × 70 × 25 mm

Montaje: sobre pared (opcional)

Visualización: indicador de 7 segmentos

Suministro eléctrico:

Tensión de entrada del adaptador de corriente:

100 ... 240 V~ / 50 ... 60 Hz

Tensión de entrada del adaptador de interfaz: 12 V $\overline{\text{---}}$ / 1 A

5.5 × 2.1 mm $\text{---} \bigcirc \text{---} +$

Interfaz: S-Bus

Suministro

1 × adaptador de corriente 12 V $\overline{\text{---}}$ / 1 A / 5.5 × 2.1 mm

1 × cable S-Bus de 1,5 m

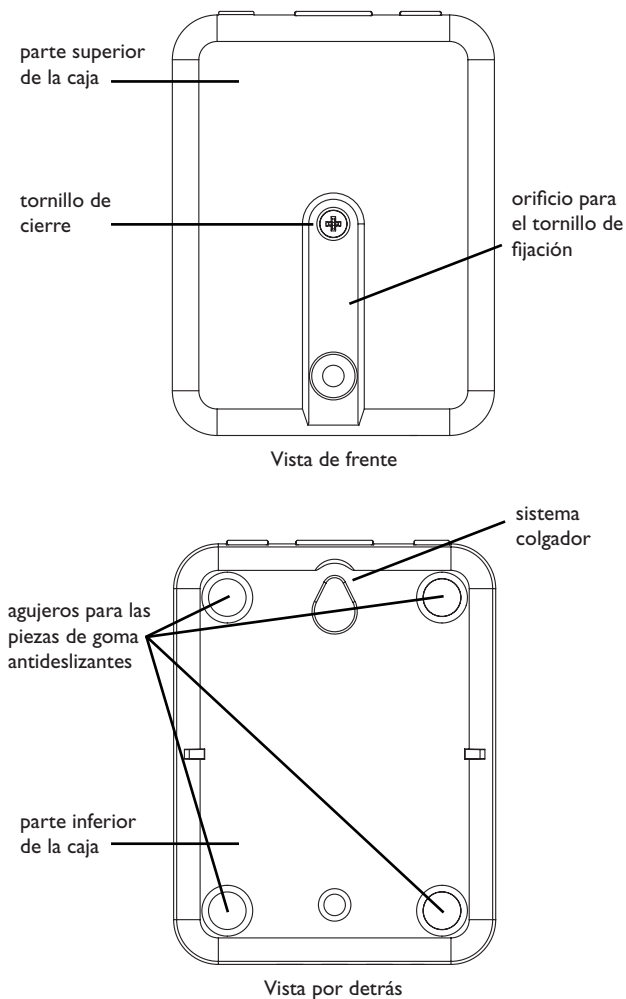
1 × bolsita de accesorios con

2 × tornillos y tacos

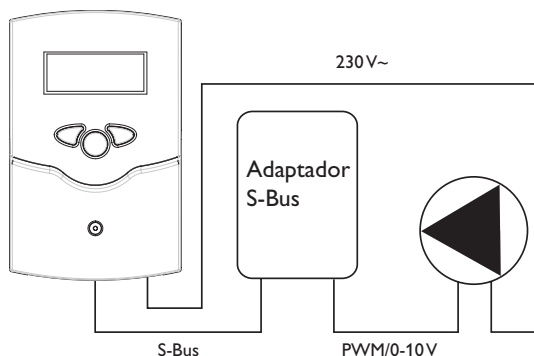
4 × piezas de goma autoadhesivas antideslizantes

oventrop
Artikel-Nr. 1369531
Adapter S-Bus $\rightarrow$ PWM
Adapter S-Bus $\rightarrow$ 0-10 V
Input: DC 12 V / 1 A
IP20 $\text{---} \bigcirc \text{---} +$ 

1. Montaje



Vista esquemática



¡ATENCIÓN!



¡Descargas electrostáticas!

¡Las descargas electrostáticas pueden dañar los componentes electrónicos del adaptador!

➔ **Antes de intervenir en el aparato, toque un objeto metálico (grifo) o con toma de tierra (estufa) para eliminar la electricidad estática que lleva encima.**

El montaje debe realizarse exclusivamente en interiores no húmedos. Durante la instalación, procure mantener el cable de conexión a la red y los cables de las sondas separados.

Al ser pequeño y ligero, el adaptador de interfaz se puede apoyar simplemente en una mesa o en cualquier soporte de la instalación (salvo en las zonas calientes, ¡observe la temperatura máxima autorizada!), no es necesario colgarlo la pared.

El adaptador de interfaz se suministra con 4 piezas de goma antideslizantes que se pueden incorporar en los agujeros situados en la parte inferior de la caja para que el mismo quede bien fijo sin necesidad de colgarlo en la pared.

En caso de querer colgar el adaptador en la pared, realice las siguientes operaciones:

- ➔ Marque el punto de fijación superior en la pared, realice un agujero e introduzca en éste el taco y el tornillo correspondientes.
- ➔ Cuelgue el adaptador en el tornillo superior.
- ➔ Marque el punto de fijación inferior (distancia entre los agujeros: 70 mm), realice otro agujero e introduzca en el mismo los tacos correspondientes.
- ➔ Fije el adaptador en la pared con el tornillo de sujeción inferior.

En caso de que cuelgue el adaptador en la pared, no necesitará abrir la caja del mismo (salvo para acceder a los bornes de conexión).

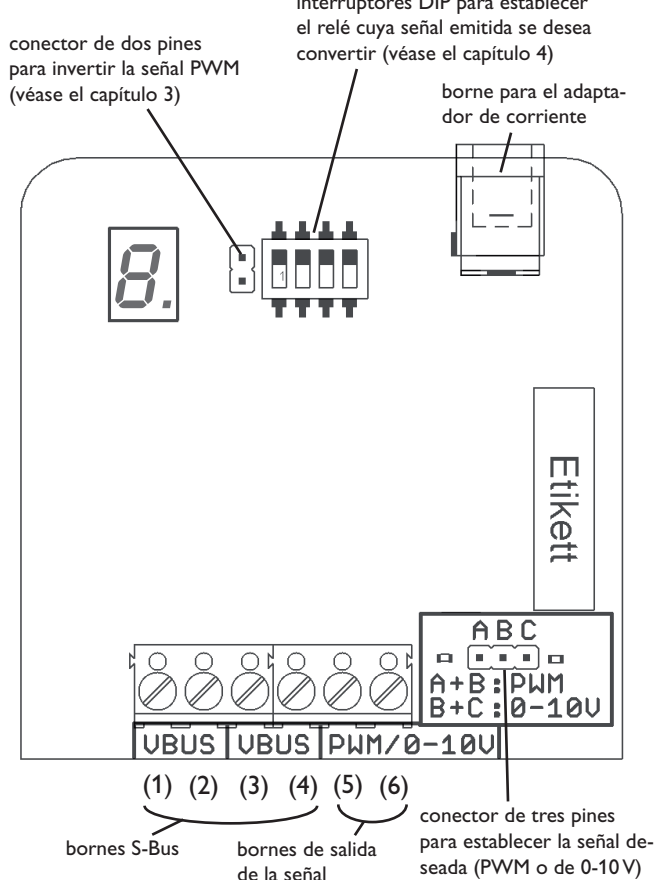
- ➔ Para abrir la caja del adaptador, desatornille el tornillo de cierre y extraiga la parte superior de la misma.
- ➔ Para cerrar la caja, coloque la parte superior de la misma sobre la parte inferior y atornille el tornillo de cierre.



Indicación

La bomba se puede alimentar por fuente de alimentación externa.

2. Conexiones



¡ATENCIÓN!



¡Riesgo de cortocircuito!

¡Los cortocircuitos pueden dañar los componentes electrónicos del adaptador!

➔ ¡Enchufe el adaptador sólo después de haber realizado la conexión de los bornes y cerrado la caja del mismo!

El adaptador de interfaz se suministra con un adaptador de corriente.

La bomba se debe conectar a los bornes de salida de la señal (bornes 5 y 6, véase la tabla aquí abajo).

El „adaptador de interfaz S-Bus“ se suministra con el cable S-Bus ya enchufado.

El segundo par de bornes S-Bus se puede utilizar para conectar más accesorios S-Bus.

El S-Bus se puede conectar a los siguientes bornes:

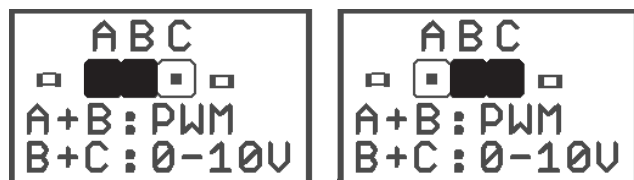
S-Bus (1 + 2; 3 + 4) entrada S-Bus / salida S-Bus, polaridad indiferente

La bomba se debe conectar a los siguientes bornes:

Borne de salida de PWM o 0-10 V la señal (5)

GND (6) massa / tierra

3. Establecimiento de la señal de salida



posición del jumper para enviar señales PWM

posición del jumper para enviar señales de 0-10 V

El conector de tres polos situado a la derecha de los bornes de conexión permite establecer la señal de salida deseada (señal PWM o señal de 0-10V).

Los tres polos del conector están representados por la letras A, B y C.

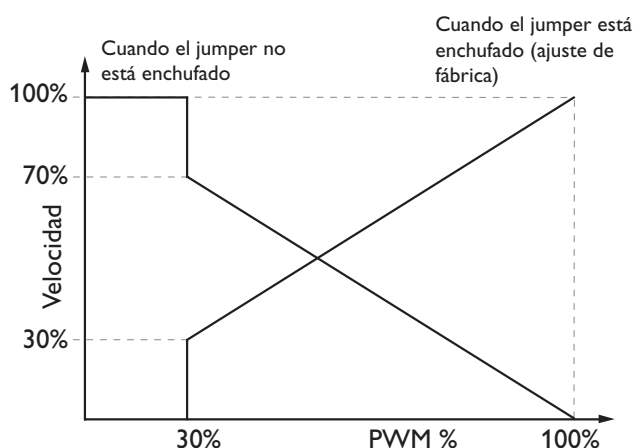
Posición A+B = señal PWM (ajuste de fábrica)

Posición B+C = señal de 0-10 V

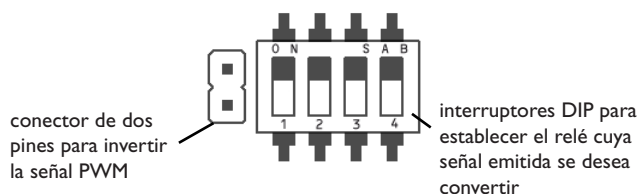
Para cambiar la señal:

➔ Extraiga el jumper del conector y enchúfelo de nuevo según la posición deseada.

4. Inversión de la señal de salida PWM



Sólo se puede invertir la señal PWM.



El conector de dos polos situado a la izquierda de los interruptores DIP permite invertir la señal PWM.

La velocidad mínima de la bomba es del 30% (véase esquema de la izquierda).



Indicación

La bomba siempre arranca al 100%; al cabo de unos segundos, su velocidad se adapta a las condiciones del sistema de energía solar.

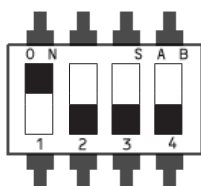
5. Interruptores DIP

Los interruptores DIP permiten establecer el relé cuya información referente a la velocidad se desea convertir en una señal PWM o en una señal de 0-10 Voltios. Los interruptores forman determinadas combinaciones según su posición (en total 16). Cada relé corresponde a una de esas combinaciones. El relé predeterminado de fábrica es el relé número 1.

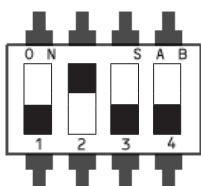
➔ Para modificar este ajuste y establecer otro relé, cambie la posición de los interruptores DIP conforme a la combinación que corresponda al relé deseado.

Las siguientes imágenes indican las combinaciones de los interruptores DIP y el relé que les corresponde.

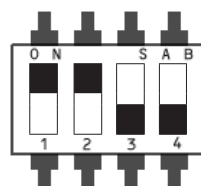
Relé 1 (ajuste de fábrica)



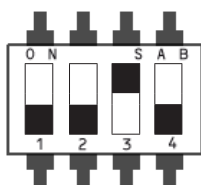
Relé 2



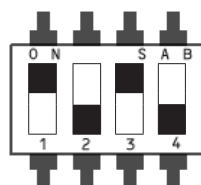
Relé 3



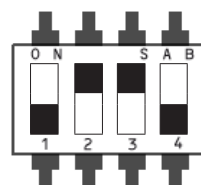
Relé 4



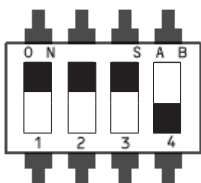
Relé 5



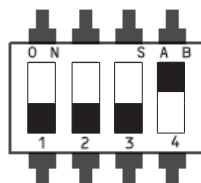
Relé 6



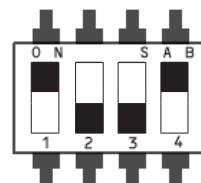
Relé 7



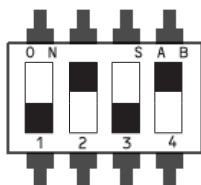
Relé 8



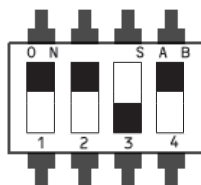
Relé 9



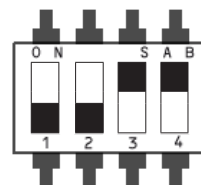
Relé 10



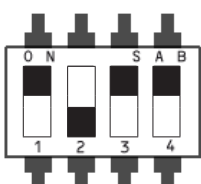
Relé 11



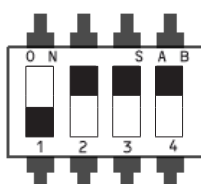
Relé 12



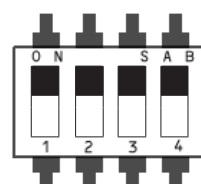
Relé 13



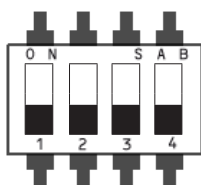
Relé 14



Relé 15



Relé 16



El relé establecido viene indicado en un visualizador de 7 segmentos (véase también el capítulo 6.2).

6. Puesta en marcha

6.1 Proceso de inicialización

El „adaptador de interfaz S-Bus“ está equipado con un visualizador de 7 segmentos que sirve para indicar su estado de funcionamiento y el relé establecido.

Al enchufar el adaptador de interfaz, éste inicia un proceso de inicialización.

Mientras tanto, los mensajes de error *F* y *U* aparecen indicados sucesivamente en el visualizador hasta que el adaptador reconoce el termostato al que está conectado. Al cabo de unos minutos aparece indicado el relé establecido mediante los interruptores DIP.

En caso de que la letra *F* o *U* permanezca indicada o se visualice la letra *R* en vez del número del relé predeterminado, eso significará que se ha producido un fallo en el adaptador. Para más información sobre los mensajes de fallo o el cómo reaccionar en caso de fallo, consulte el capítulo 6.3.

6.2 Visualización del relé establecido

El relé establecido mediante los interruptores DIP aparece indicado en el visualizador de 7 segmentos situado en la parte delantera del adaptador.

Siendo de un sólo dígito, el visualizador indica la cifra de las decenas de los relés comprendidos desde el 10 al 16 mediante un punto después de la cifra de las unidades:

1 = relé 1 Regtronic RM	9 = relé 9
2 = relé 2	0. = relé 10
3 = relé 3 Regtronic RX	1. = relé 11
4 = relé 4	2. = relé 12
5 = relé 5	3. = relé 13
6 = relé 6	4. = relé 14
7 = relé 7	5. = relé 15
8 = relé 8	6. = relé 16

6.3 Mensajes de fallo

En caso de producirse un fallo, una de las siguientes letras parpadeará en el visualizador:

R = Establecimiento erróneo del relé (éste no está disponible).

→ Establezca un relé válido.

F = Error de conexión al S-Bus.

→ Controle el cable S-Bus.

U = El adaptador no reconoce el termostato al que está conectado.

→ Espere un minuto. Si la letra permanece, contacte con el fabricante del adaptador.

